

**20 JANUARY, 2019. 34th. SUNDAY AFTER PENTECOST. TONE
– 1. SUNDAY AFTER THEOPHANY. AFTERFEAST OF
THEOPHANY. SOBOR OF THE HOLY PROPHET,
FORERUNNER, AND BAPTIST OF THE LORD JOHN**

TROPAR OF SUNDAY IN TONE-1.

When the stone had been sealed by the Jews, and the soldiers were guarding Your Most Pure Body, You arose on the third day, O Saviour, granting life to the world. Therefore, the Powers of Heaven cried out to You, O Giver of life: Glory to Your Resurrection, O Christ. Glory to Your Kingdom. Glory to Your Providence, O only lover of mankind.

TROPAR OF FEAST IN TONE-1.

When You, O Lord, were baptized in the Jordan, the worship of the Trinity was made manifest. For the voice of the Father bore witness unto You and called You the Beloved Son. And The Spirit in the form of a dove confirmed the truth of His word. O Christ our God Who has appeared and enlightened the world, glory be to You.

TROPAR OF THE FORERUNNER IN TONE –2.

The memory of the righteous is praised, but you, O Forerunner, are well pleased with the testimony of the Lord. For you have truly been revealed as more honourable than the prophets since you were deemed worthy to baptize in the river the One of whom they foretold. Therefore, having fought and suffered for the Truth, you have also joyfully preached to those in hades the good tidings of God revealed in the flesh, Who takes away the sins of the world and grants us great mercy.

GLORY to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

KONDAK OF THE FORERUNNER IN TONE –6.

The Jordan was filled with fear at Your coming in the flesh, it was driven back trembling and John, fulfilling the ministry of the Spirit, drew back in fear. The hosts of angels stood amazed, beholding You in the stream and baptized in the flesh. And all those in darkness were illumined, and sang praises to You, Who has appeared and enlightens us.

NOW and forever and to the ages of ages. Amen.

KONDAK OF THE FEAST IN TONE –4.

You have appeared today unto the whole world, and Your Light, O Lord, has been signed upon us, who with knowledge chant unto You: You have come and are made manifest, O unapproachable Light.

PROKEIMEN

PRIEST : “ Let us be attentive – Peace be unto all.”

READER : “And to your spirit.”

PRIEST : “ Wisdom.”

READER : “**PROKIMEN IN TONE-1.** Let Your mercy, O Lord, be upon us as we have put our hope in You.”

CHOIR: “ Let Your mercy, O Lord, be upon us as we have put our hope in You.”

READER: “ Rejoice in the Lord, you righteous. Praise befits the upright.”

CHOIR: “ Let Your mercy, O Lord, be upon us as we have put our hope in You.”

READER: “ **ANOTHER PROKIMEN IN TONE - 7.** The righteous man shall rejoice in the Lord and hope in Him.”

CHOIR: “The righteous man shall rejoice in the Lord and hope i

THE EPISTLE: Eph. 4: 7 – 13; Acts 19:1-8

ALLELUIARIA

PRIEST : “ Peace be unto you reader.” **READER** : “ And to your spirit.” **PRIEST** : “ Wisdom.”

READER : “**ALLELUIA IN TONE-5.** Of Your mercies O Lord, I will sing forever; unto generation and generation I will proclaim Your truth with my mouth. Alleluia.”

CHOIR : “ Alleluia, Alleluia, Alleluia.”

READER : “ You have said: Mercy will be established forever and My Truth will be prepared in the heavens. Alleluia.”

CHOIR : “ Alleluia, Alleluia, Alleluia.”

READER : “ **ALLELUIA IN TONE-5.** A light has shone forth upon the righteous, and joy for the upright in heart. Alleluia.”

CHOIR : “ **Alleluia, Alleluia, Alleluia.**” (**Repeat till censuring is done**)

GOSPEL: Mt. 4 : 12 – 17; Jn. 1: 29-34

INSTEAD OF: “ **IT IS TRULY WORTHY....**” Magnify, O my soul, the Most Pure Virgin Theotokos who is more honourable than the hosts on high.

IRMOS, IN TONE – 2. Every tongue is at a loss to worthily praise you, even a spirit from the world above is overawed in trying to sing your praises, O Theotokos. But since You are good, accept our faith. You know well our God-inspired love. We magnify You, for You are the Protectress of Christians.

COMMUNION VERSE

“Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia.”

“The righteous man shall be in everlasting remembrance. He shall not fear evil tidings. Alleluia.”

**20, СІЧЕНЬ, 2019. 34та. НЕДІЛЯ ПО П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ.
ГОЛОС 1-ий. НЕДІЛЯ ПІСЛЯ БОГОЯВЛЕННЯ. СОБОР
СВЯТОГО ПРОРОКА, ПРЕТЕЧІ Й ХРЕСТИТЕЛЯ
ГОСПОДНЬОГО ІОАНА.**

ТРОПАР НЕДІЛНИЙ НА ГОЛОС 1-ий.

Хоч камінь запечатали юдеї, і воїни стерегли Пречисте Тіло
Твоє, воскрес Ти на третій день, Спасе, даруючи світові
життя. Ради цього Сили Небесні взивали до Тебе,
Життєдавче, Слава Воскресінню Твоєму, Христе, слава
Царству Твоєму, слава Провидінню Твоєму, Єдиний
Чоловіколюбче.

ТРОПАР ПІСЛЯ СВЯТА НА ГОЛОС 1-ий.

У Йордані хрестився Ти, Господи, і Троїчне явилось
поклоніння, бо голос Отцівський свідчив про Тебе,
улюбленим Сином Тебе називаючи, і Дух, у вигляді
голубиним, ствердив слово обявлене. Слава Тобі, Христе
Боже, що явився і світ просвітив.

ТРОПАР ПРЕДТЕЧІ НА ГОЛОС 2-ий.

Пам'ять праведного з похвалами, тобі ж бо достатньо
свідчення Господнього, бо в струменях сподобився хрестити
Проповіданого. Тому то за істину постраждав, радіючись,
благовістив еси і тим, що в аді, Бога, явленного в Тілі, що
взяв гріхи світу і подає нам велику муліст.

СЛАВА Отцю і Сину і Святому Духові.

КОНДАК ПРЕДТЕЧІ НА ГОЛОС 2-ий.

Тілесного Твого приходу убоявшись, Йордан зі страхом назад
вертався, а пророче служіння виконуючи, Іоан, тремтячи,
жахається, чини ангельські дивувалися, бачивши в плоті Тебе,
у струменях хрещеного, і всі суцї в темряві були осяяні,
прославляючи Тебе, що явився і все просвітив.

І НИНІ і повсякчас і на віки вічні, Амінь.

КОНДАК ПІСЛЯ СВЯТА НА ГОЛОС 4-ий.

Ти явився сьогодні цілому світові, і Світло Твоє, Господи,
знаминувалося на нас, що з розумінням оспівуємо Тебе,
прийшов еси і явився еси – Світло неприступне.”

ПРОКИМЕН

ЧИТ. : “ПРОКИМЕН НА ГОЛОС 1-ий. Милість Твоя,
Господи, хай буде над нами, бо уповаємо на Тебе.”

ХОР.: “Милість Твоя, Господи, хай буде над нами, бо
уповаємо на Тебе.”

ЧИТ. (СТИХ) “Радуйтеся, праведні, в Господі, праведним
належитьсь похвала.”

ХОР.: “Милість Твоя, Господи, хай буде над нами, бо
уповаємо на Тебе.”

ЧИТ. ; “ ПРОКИМЕН НА ГОЛОС 7-ий. Звеселиться
праведник у Господі і уповатиме на Нього.”

ХОР. : “Звеселиться праведник у Господі і уповатиме на
Нього.”

АПОСТОЛ: Євр. 4 : 7 – 13; Діян. 19 : 1 – 8

АЛИЛУАЯРІЯ

СВЯЩ. : “Мир тобі читачу.”

ЧИТ. : “ І духові твому.”

СВЯЩ. : “Премудрість.”

ЧИТ. : “АЛИЛУЯ НА ГОЛОС 5-ий. Милості Твої, Господи,
повік оспівуватиму, з роду в рід оповім істину Твою устами
моїми. Алилуя.”

ХОР. : “ Алилуя, Алилуя, Алилуя.”

ЧИТ. ; “ Бо Ти сказав, повік збудується милість, на небесах
утвердиться істина Твоя. Алилуя.”

ХОР. : “ Алилуя, Алилуя, Алилуя.”

ЧИТ. ; “ АЛИЛУЯ НА ГОЛОС 5-ий. Світло засяяло
праведнику, для праведних серцем веселість.” Алилуя.”

**ХОР. : “Алилуя, Алилуя, Алилуя.” (повтори доку
скінчиться кадіння)**

ЄВАНГЕЛІЯ: Мт. 4 : 12 – 17; Ів. 1: 29 – 34

ЗАДОСТОЙНИК: Величай, душе моя, Чеснішу від Горніх
Воїнств, Діву Пречисту Богородицю.

ІРМОС, ГОЛОС 2-ий. Не зуміє ніякий язик достойно
благодарити, тривожиться навіть і надсвітній ум
оспівувати Тебе, Богородице. Одначе Ти, благая, прийми
віру, ти бо знаєш нашу божественну любов. Тебе
величаємо, бо Ти християн еси заступниця.

ПРИЧАСНИЙ

“Хваліть Господа з небес, хваліть Його в вишніх. Алилуя.”

“В пам'ять вічну буде праведник, лихої слави він не
убоїться. Алилуя.”